

D 6627

According to reliable information it was reported that the communistic arm badge and a blue cloth badge of Zung Tien Ming, alias Zung Dah Foo are contained in one of the criminal letters of which the envelope describes as "urgent letter addressed to Zung Tsi Foo, from Zung, October 4th." which is kept in a small box underneath a leather suit case inside a cupboard in front of a bed in the bed-room divided from the home of Yang Ai Lien prostitute at No. 47 Elgin Road under a district of your jurisdiction. Another communistic badge of Zung Tien Ming is concealed in the pocket inside the cover of that leather suit case.

Zung Yih Ming, the father and Zung Zau Sz the mother of Zung Tien Ming are residing at No. 414 French Bund, a house facing east. You will find the scalp blood of a stork packed with a sheet of white paper stuck amidst the straw inside a salt cabbage urn after having knocked off the plaster which seals the mouth of the urn by digging the ground for about one foot from the place under the water vessel on the left side of the kitchen. The stork blood was used by Zung Tien Ming in poisoning Tseu Ah Hoo the sweetheart of his mother Zung Zau Sz, alias Ah Chio. Tseu Ah Hoo alias Tseu Tuh Piau native of Yien Zeng of Kompo who after having been poisoned was secretly buried on the tomb of Tong Zoong Sai, about three steps in front of the maple trees. He the owner of Tong Zoong Sai's tomb, you may ask Tong Wai Hsueh or his son Tong Tseng Chyoh at No. 120 Rue Hue, French Concession.

The communistic firearms may be found in the wooden box under the moving floor of a secret room on the south side of the red dotted line.

Search of the premises may be conducted with the assistance of two sketches. As it is perfect confidential, no other documents will be prepared.

(Signed) Choh Zeu Nyen from Zangzoh.
Administration Bureau of Shanghai
Special Area.

密稟者今據確實報告得悉

貴界治下愛而近路第四十七號門牌楊愛蓮
暗娼家中木板隔的卧房床前半段頭箱櫥
大英皮手提箱下面拜匣內有陳天民字達夫的
犯罪信件內藏有陳天民的共產黨臂章及青
布符號(在上面信面寫要函便呈陳哲夫君啟左下側
寫陳絨^{十月初四}的信內大英手提箱開後的箱蓋青布
夾左下角藏有陳天民的共產黨徽章陳天民父

陳一鳴母陳趙氏家住外白大橋法界第四百十四號內朝東門面先從右邊(靠北)沿牆腳進後門在壺間左邊(靠北)水缸下掘地尺許有鹹菜甕一個將甕頭泥槁去中塞稻草柴中藏白紙包的鶴頂血即陳天民毒斃其母趙氏(小名阿菊)的周阿虎的毒藥周阿虎是江北鹽城人名周德標被陳天民毒死後其棺木偷葬在湯仲三坎前面墜下石條前楓樹前三步的地下掘出後可詢湯仲三坎主在法界東新

橋第一百廿八號內的湯懷萱及其子正鈺後即可開
棺檢驗登報招領最緊要依紅虛線在靠南木板
壁隔的祕密房間內活落地板下泥地中木板箱
內藏有陳天民的共產軍火謹奉上詳呈兩紙請
依呈詳看說明搜抄查掘因事關緊密一時轉動
公文不及請速即掩捕搜查以免移動兇專此敬請

貴捕房 公鑒

上海特別區市政局 屈壽年謹稟

壽年在常熟省親據確實報告密上

四月十七日

此屋在英界口南亞路第四十七號門牌右邊或逢店木板板門此屋是在左邊是木板門面是一條木板門依紅虛線繞過木板屏在依木板門牆壁左右邊一牆壁用木板隔築的傷受連房間度前款的半部牆壁板內的大共手捉損開後牆壁上有右夾左角有共處微又大共手捉損下和拜堂內處有陳天名字刻大的犯罪證件及信口說有共處度去者才知天實

係此紅虛線走直到半
 既頭碼之箱極極
 亦立手提箱極極
 蓋布夾左下角有陳
 天及字達夫的共產
 黨徽下面有這里有
 的犯罪信
 信內藏共產黨之
 此屋創設之屋主是房主
 陸一山的住宅

提開下面有最緊要的接候拜禮一只紙匣
 上甲乙蓮花鎖稿去開出拜匣上蓋信面寫
 要主位王爺督大君下左側去跪下他會的信
 內有奉外王爺天師位下跪下他會的信中成
 不時天師的共進堂辭出外左行路寫書有他
 下王爺位下跪下他會的信中成

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
File No. B. REG. 111.

3. 2, Special Branch, ~~Special~~

REPORT

Date April 16, 1935.

Subject Letter received by Municipal Police disclosing addresses of alleged communists at 414 Garden Bridge and 47 Elgin Road.
Made by and Forwarded by D.I. Everest.

I forward herewith a fifth letter on the subject of alleged communist bases at 414 Garden Bridge and 47 Elgin Road. A translation of the letter, which is in the same handwriting as the previous ones, is given hereunder:-

"Officer i/c Louza Police Station,

"I beg to inform you confidentially that
"letters written by individuals murdered by hypnotism
"by Zung Tien Ming (陳天民) alias Zung Dah Fu
" (陳達夫); communist credentials and armlets, as
"well as communist firearms are hidden in house
"No. 47 Elgin Road. As delay will be incurred if
"this is carried out through the usual course of
"procedure, I enclose a plan herewith with the
"request that a search be effected. Zung Tien Ming
"resides at No. 414, Garden Bridge, French Concession.
"His father is Zung Yih Ming (陳一鳴) and his mother
"is Zung Zao Sz (陳趙氏). In case he escapes from
"No. 414 Garden Bridge, he can be located at No. 87A
"Range Road. There you will also find letters
"written by individuals murdered by hypnotism which
"are hidden in a box belonging to Zung Tien Ming
"beneath a bed in his bedroom.

(Signed) Chow Tuh Piau (周位標),
Chinese detective at Soochow."

[Signature]
16 APR 1935

[Signature]
D. I.

D. C. (Special Branch).

密稟者探悉

貴租界內愛而近路第四十七號門牌內藏有
陳天民號達夫的用催眠術殺人的信件和共
產的徽章和臂章及共產軍火因一時行文
不及茲恐漏網故特附奉圖樣壹紙請詳細看
圖照圖搜查陳天民家住法租界外白大橋四百十四
號門牌父陳一鳴母陳趙氏請速搜查掩捕若逃避
請至美租界老靶子路八十七號內捕捉即該處

臥室床下陳天民箱內亦有用作眠紆殺人的信件請一併查搜實為公便專此密稟

老閘巡捕房

貴總巡 鈞鑒

蘇州華探周德標密稟

四月十二日

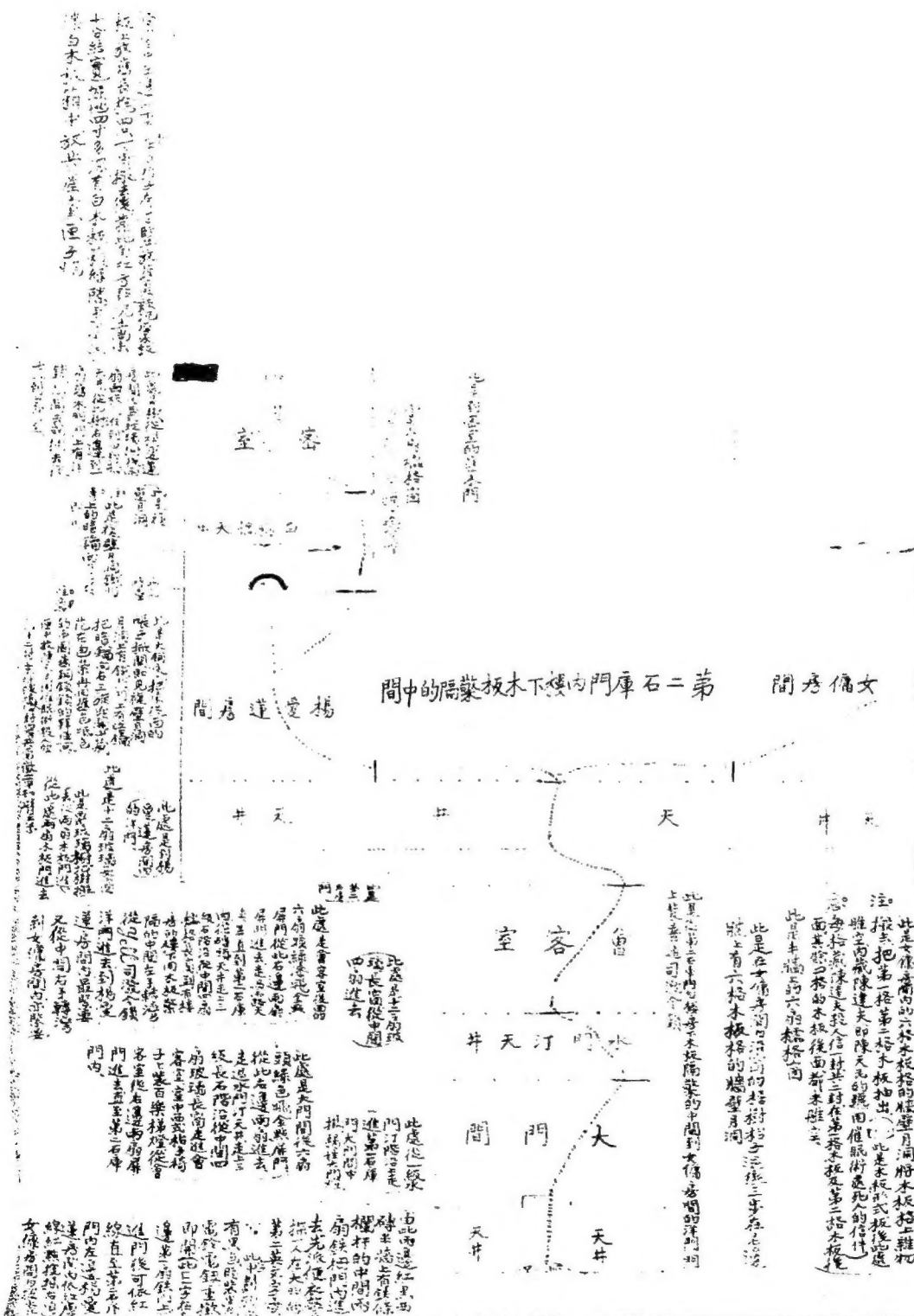
注：此是後門，最關緊要在華康里弄底是一扇頭木門，先從
 此門守住此後門，以爲此華康里在楊愛蓮住宅內
 後面古道是後門，亦要守。

此是楊愛蓮住宅在上海英界愛而近路四十七號門牌內藏陳天民
 號連夫的共產黨軍火及徽章和臂章，請照圖依紅線走到紅色
 半圓粗線和紅方格處搜查，到掘並參看鉛筆虛線的詳細
 說明。在楊愛蓮房內大銅床後的複壁月洞中藏有布包，包內有連
 報色的拜票，內藏陳天民用信紙封裝的信件，封在十二封信下面的陳
 哲夫封內藏陳天民的共產黨徽章和臂章，密鑰方格即是藏共產黨的事實處。

間房偏女

間中的隔蔽板木下樓內門庫石二第

間房連愛楊



Form No. 1
C. 25,000-1-34

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.

File No. **D 6627**
13, 14, 15

Section 2, Special Branch
REPORT Date April 13, 1935.

Subject (in full) Letter received by Municipal Police disclosing addresses of
alleged communists at 414 Garden Bridge and 47 Elgin Road.

Made by _____ and _____ Forwarded by **D.I. Everest.**

I forward herewith a fourth letter on the subject of
alleged communist bases at 414 Garden Bridge and 47 Elgin
Road (non-existent addresses) which was received by the Officer
in charge Louza Station on April 9, 1935. This last letter
is in the same handwriting as the others and the contents are
identical with the exception of the signature. In the
present case the letter is signed: Zing Ngho Tseng (秦王),
Chinese Detective Sergeant.

A translation of the letter is attached.

D.I. Everest

D. I.

Deputy Commissioner (Special Branch)

File
gmg

APR 13 1935

Translation of letter received by Municipal
Police disclosing addresses of alleged
communists at 414 Garden Bridge & 47 Elgin Rd.

April 8, 1935.

Officer i/c Louza Police Station,

I beg to inform you confidentially that Yang Ai Lien(楊愛蓮) is occupying house No. 47 Elgin Road. There you will find communist credentials and armlets, firearms belonging to the Chinese Communist Party and letters written by individuals murdered by hypnotism by Zung Tien Ming(陳天民), all of which are hidden in a room on the ground portion in the 2nd row of the building. There are wooden partitions erected in that room. In the female servants room on the east side there is a cavity in the wall and you will find at the back of the first and second shelves letters relating to murders committed by Zung Tien Ming. Yang Ai Lien's room is on the west side. If you lift the curtain of the large brass bed you will notice a lock on the iron door of an aperture behind the bed. The lock will open after being turned three times to the right. There you will find letters written by individuals murdered by hypnotism by Zung Tien Ming as well as communist credentials and armlets which are contained in a small case wrapped in a piece of flower-design cloth. If you move the foreign-style glass wardrobe on the left-hand side of the large brass bed you will find two white wooden doors. Passing through the doors you will enter an oblong compound with white walls. If you pass by the right-hand side of the tree you will find on your right an old black wooden door on which there is a lock. If the door is forced open you will come across a secret room. Four old benches will be found on a thick plank on the left-hand side of the table. If you remove the plank and benches and dig 3 inches into the earth according to the red check in the north-western corner, communist firearms belonging to Zung Tien Ming will be found hidden in an old box

Zung Tien Ming resides at No. 414 Garden Bridge, French Concession. His father is Zung Yih Ming(陽一鳴) and his mother is Zung Zao Sz (陽趙氏). Please detail armed plain clothes constables to effect a search and arrest them.

(Signed) Chinese Detective Sergeant

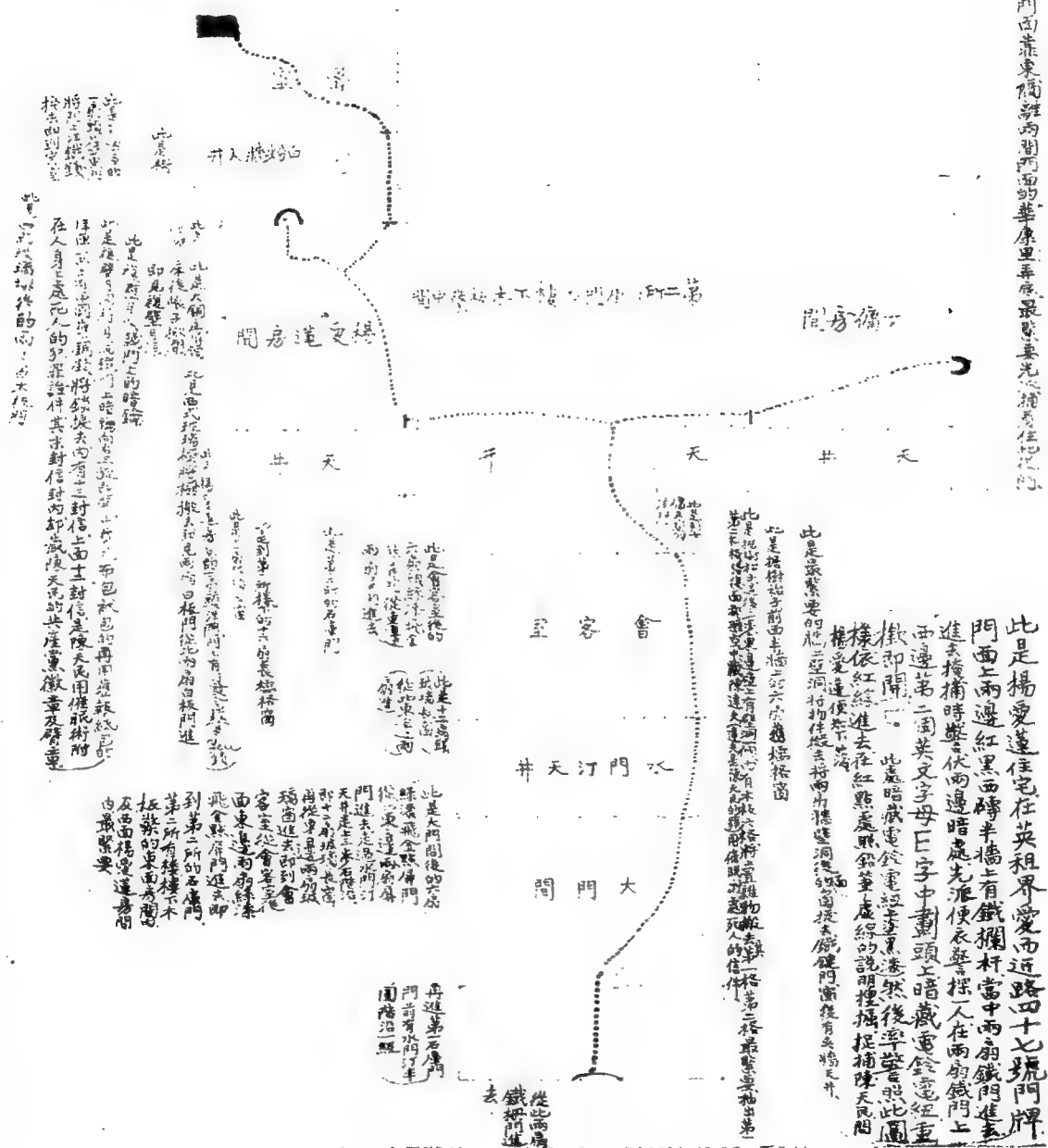
Zing Ngh Tseng.(李正誠)

N.B. As the case is very pressing, delay will be incurred if this is carried out through the usual course of procedure. As a result of accurate investigation, a detailed plan is appended herewith. Please effect a search accordingly.

密報者在 貴租界內愛而近路四十七號門牌住戶楊愛蓮住宅內有陳天民字達夫的共產黨徽章及臂章並有共產軍火並有陳天民用催眠術殺人的信件都在第二所石庫門內樓房下面木板槩隔的東邊西邊兩房間內東邊女傭房間內牆上壁洞中第一格木板及第二格木板格後面都雕空中藏陳天民殺人信件西邊楊愛蓮房間內大銅牀後面帳子掀開即見複壁月洞將鐵門暗鑰向左右三旋即開二藏花布包拜匣匣中藏陳天民用催眠術殺人的證件及共產黨徽章及臂章床左將西式玻璃櫥搬開兩扇白木板門進去走進白粉牆是方天井從樹右邊走進一扇頭舊黑板門上有洋鎖將洋鎖拔去推門進去即到密室

六、

此處最爲險要，在密雲東北，將
上面諸夷移居，抵禦者，原以
四口一旌，故此時如點據此，則
多深內有連度，故可相中定
其產資，即便子河。



SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
S. I. REGISTRY.
File No. 3-8627
A. D.

Section 2, Special Investigation, 1-1-1
REPORT

Date April 6, 1935.

Subject Letter received by Municipal Police disclosing addresses of alleged communists at 414 Garden Bridge, 47 Wlin Road and 37-a Range Road.

Made by and Forwarded by D. I. Everest

Reference attached reports regarding the letters addressed to the French Police and the Municipal Police which allege that No. 414, Garden Bridge and No. 47, Wlin Road are communist bases, I forward herewith a third letter in the same handwriting addressed to the Officer in Charge, Louza Police Station. This letter in addition to the two addresses already mentioned contains a further address, No. 37-a Range Road. Efforts to locate the three addresses have been made by S.D.S. 48, S.D.S. 105 and S.D.S. 201 but without success. Enquiries at the S.M.S. Revenue Office by S.P.S. Duke disclose that the numbers mentioned have not been allocated on the roads in question. The address given as 414, Garden Bridge is referred to in the last letter as being in the French concession.

A perusal of the letter addressed to Louza Station, a translation of which is given hereunder, gives the impression that the writer is mentally unbalanced.

"Officer i/c Louza Police Station,

"I beg to inform you confidentially that

"No. 47 Wlin Road is the residence of Yang Ai Lien

"(楊愛蓮) who is occupying a room in the western portion

"of the ground floor (left hand turn) in the 3rd row

"of the building. If you lift the curtain of the large

"brass bed you will notice a lock on the iron door of

"an aperture at the rear of the bed. The lock will

"open after being turned three times to the right.

"There you will find letters written by individuals

"murdered by hypnotism by Chung Tien Ling (陳天民).

"These letters are contained in a small case wrapped

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,
Date. 19

- 2 -

Subject.....

Made by..... Forwarded by.....

"in a piece of 10 ft.-design cloth. In the last
"letter you will find a letter addressed to Jung
"Chih Fu (陈哲夫) which contains communist credentials
"and armbands belonging to Jung Tien Ming alias Jung
"Dah Fu (陈达夫). If you remove the foreign-style
"ladies wardrobe on the right-hand side of the large
"brass bed you will find two white wooden doors.
"Upon entering you will pass a compound with white
"walls. If you pass by the right-hand side of a tree
"you will find on your right an old black wooden door
"on which there is a lock. If the door is forced
"open you will find a white porcelain image of the
"Goddess of Mercy on a table in a secret room. Four
"old benches will be found on a thick plank on the
"left-hand side of the table. If you remove the plank
"and benches and dig 2 inches in the loosened earth
"in the N-W corner, communist machine guns will be
"found hidden in a box. One step to the rear of the
"table in the Female Servants Room on the east side,
"you will find six shelves in a hole on the eastern
"wall. Remove the articles on the shelves as well
"as the first and second shelves and a cavity will be
"seen in which will be found letters written by
"individuals murdered by hypnotism by Jung Tien Ming
"alias Jung Dah Fu. Jung Tien Ming is now
"residing at No. 87A Range Road. His father is Jung
"Yih Ming (叶一鸣) and his mother is Jung Zao Sz (赵绍思)
"living at No. 414, Garden Bridge, French Concession.
"Please effect a search in your Settlement according

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.

REPORT

Station,

Date. 19

- 3 -

Subject

Made by Forwarded by

"to the plan of the address and arrest Lung Lion

"ling without any delay.

"A plan is appended herewith.

(Signed) - Loh Chu Feng (陆菊芳)

Loh Chu Feng

Detective Inspector

D.C. (Special Branch)

\$2,
Please discontinue inquiries
and pass to Reg. file. *OK*

Noted
Reg. Please file *OK*
8/4/35.

FM. 1

Memorandum.

POLICE FORCE,
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, 4-4-1935
To S.O. A.

Sir,

Attached letter addressed
to Longa Station, refers to
a communist residing at
47 Elgin Rd "West Hongkew
District".

Suggest same be forwarded
to Special Branch, for
information

P.C. (513.)

Turned

to your plans.

Yours,
[Signature]

\$2, for [Signature]
attention please. [Signature] 2017

密報者今惠

貴租界內愛而連路四十七號門牌楊愛蓮住

(第三進樓房)

宅第三進樓房樓下西首房間內楊愛蓮住的

大銅床將帳子撤去床背後有複壁壁中央有月洞

一個上有鐵門門上有暗鑰將暗鑰向右三旋即開中

有花布色袂色的拜匣一只內有陳天民用確眠術斷

在身亡處死人的信件未封信內有陳哲夫信西一過中

藏陳天民所陳達夫共黨徽章章將大銅床右

首西式玻璃厨搬去即見兩面白木板門開進去走進

白牆天井從樹右走進右首有舊黑板門二扇上有鎖

將門打開即見密室中供佛枱枱上有一尊白磁觀音像

枱左壁放舊夾辣泥厚木板上有舊長橙四張將木板長

橙搬出靠西北角枱地二寸許土泥尚鬆土下有一箱箱中

(第三進樓房)

有共黨匣子炮東首文樸房間內搖樹枱子退後一步東首

牆上有壁洞一個洞中有木板六格將格上物件搬去其第

一格第二格抽去板後面雕空中藏陳天民號陳達夫用確眠

術處死人的信件陳天民現在美租界老靶子路八十七號半

門牌內他父陳一鳴母陳趙氏家住法租界外白大橋四百

十四號門牌內請先在

貴租界照圖樣查搜後定可破案再急拘緝陳天民

到案定罪請大速進行毋使漏網敬請

鑒核施行實為公便

貴捕房長 鈞鑒

另附畫樣二張

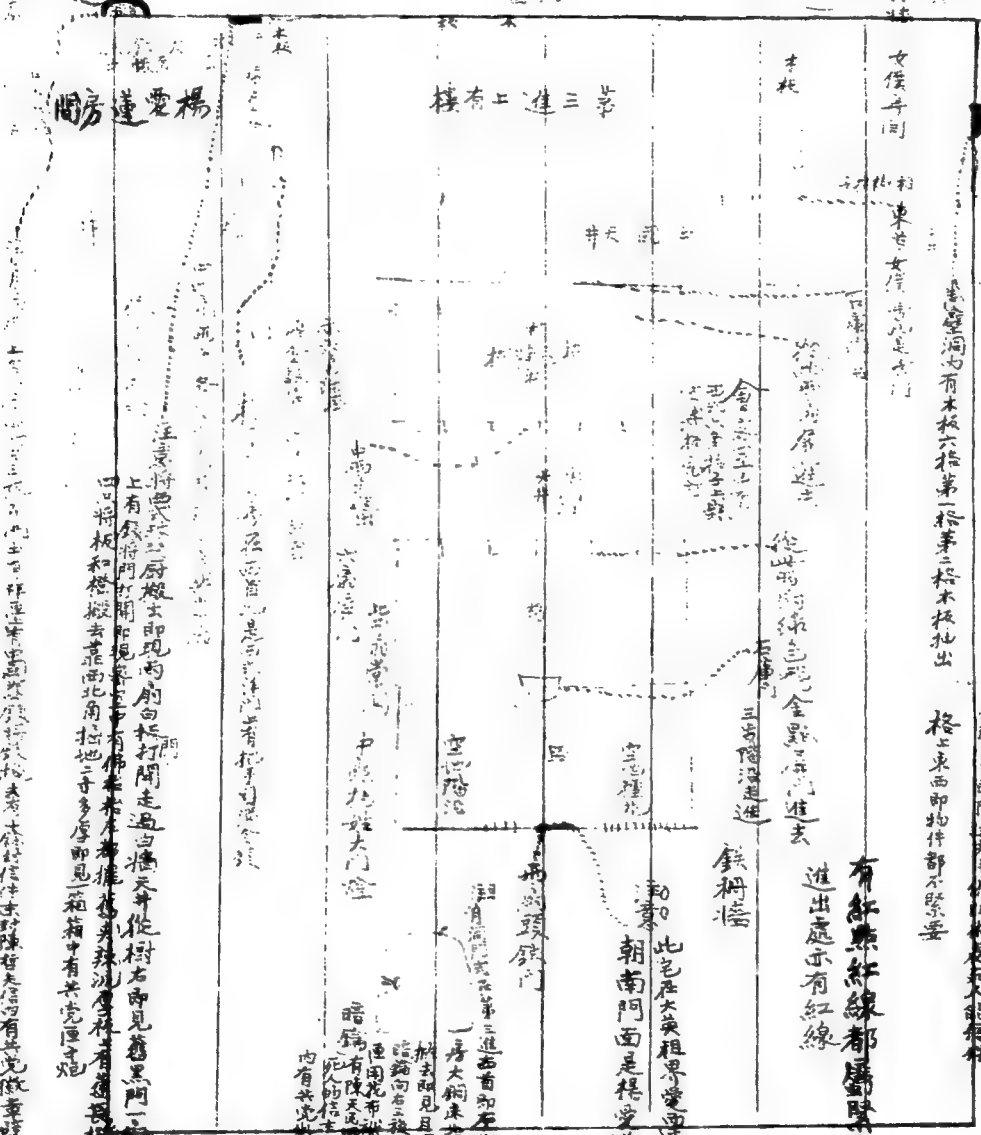
陸菊芬謹上

此圖與前圖首二層門後門看住
一水塔托以石龍

姓王姓李

室
上樓係

此處是路一橋下即前街有路大進港上而私



卷門

本圖內有木板六格第一格葉格木板托出

格上東西即物件都不緊要

中裝陳天民即陳連夫用條棍術處托人的條杆

有紅點紅線都歸緊要
進出處亦有紅線

鐵欄

此宅在大英租界愛蓮路四十七號
朝南門面是楊愛蓮女士住

馬頭頭門
此門內有三進首知五首楊愛蓮

一房大銅床背後將銀子
掛去即見且河月洞洞有
暗鋪有陳天民即陳連夫住內
內有共克敬章發章

注意將此圖之廚搬去即現的廚白松打開走過白牆天井從樹右即見黑門一扇
上有銀門打開即現銀庫中有佛香桌在都推舊房殊深屋屋有舊銀櫃
四將板櫃搬去其西北角拉地三寸多厚即見一箱箱中有共克匣子炮

上有一小房係陳連夫即陳連夫用條棍術處托人的條杆

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No. 1. 1. 1. 1.

Section 3, Special Station, Station,

REPORT

Date April 4, 1935.

Subject Letter received by Municipal Police disclosing addresses of alleged communists at 414 Garden Bridge and 47 Elgin Road.

Made by and Forwarded by D. I. Everest

The following is a translation of a letter (unknown) addressed to the Shanghai Municipal Police which was received on April 2, 1935 :-

"Shanghai Municipal Police,

Sir,

I beg to inform you confidentially that
"Zung Tien Ming (陈天明) is a member of the Chinese
"Communist Party. His father is Zung Yih Ming
"(陈一鸣) and his mother is Zung Shao Shao (陈超超).
"The trio reside at 414 Garden Bridge. Firearms
"belonging to the Communist Party are concealed
"underneath the ground in the compound at the rear
"of the Western Wing of the house. Zung's party
"credentials are hidden in an aperture behind a bed
"in Yang Ai Lien's (杨爱莲) bedroom which is situated
"in the 3rd room back of 47 Elgin Road. If you
"lift the curtain, you will notice the door of the
"aperture which will open after being turned to the
"right three times. There you will find a small
"case, wrench off the lock and you will find letters
"therein. In the last letter addressed by Zung Chih
"Fu (陈哲夫), you will find communist credentials and
"party armlets. Please effect an immediate arrest.
(Signed) Loh Zao Feng (陆兆丰)."

A copy of a plan of the house at 47 Elgin Road, which was enclosed in the letter, is attached to this report.

The letter was posted in Zungzoh (董超) on March 31, and is in the same hand-writing as the letter passed to this office by the French Police on April 2 (vide attached report).

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

File No.....

REPORT

Station,

Date.....19

-2-

Subject.....

Made by.....Forwarded by.....

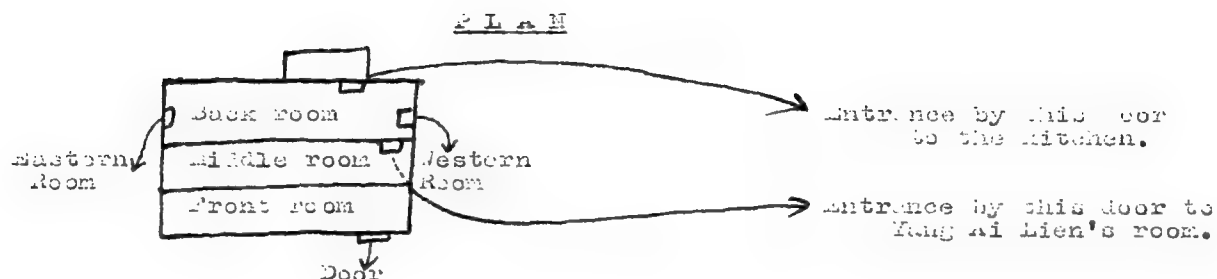
Efforts are being made to locate the witnesses mentioned
and a further report will be submitted in due course.

R. B. Everett

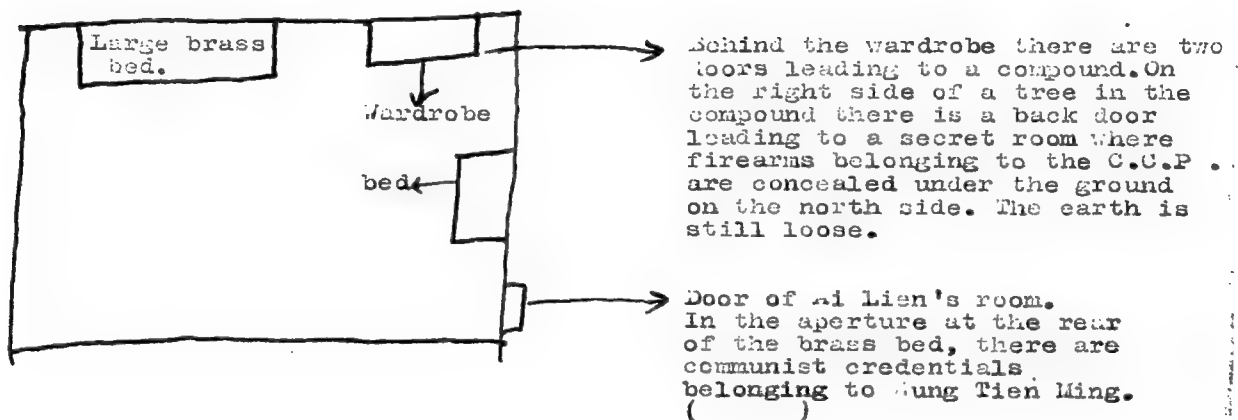
D. I.

D.C. (Special Branch)

W. G.



Yang Ai Lien's room.



Memorandum.POLICE FORCE.
MUNICIPAL COUNCIL.

Shanghai, APR. 3 1935 193.....

To.....

Sir:

This is an anonymous
letter reporting Communists,
Communist agitation and
munitions at no. 47
Elgin Road and 414
Garden Bridge (?), with
a detailed sketch.

Y. Z. Z. pos
C.O.

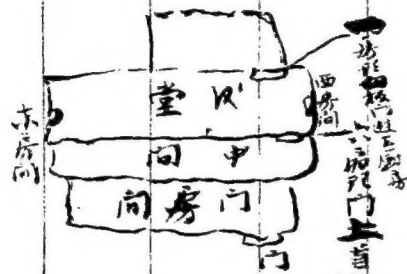
S 2, For attention
please. J.H.B.

密稟者今有上海法租界外白大橋
四百十四號父陳一鳴母陳趙氏西首夾廂背
後夾牆天井內地皮底下有共產軍火子
陳天氏在共產黨內黨證在英租界愛
而近路四十二號第三進楊愛蓮房內床背
後月洞內把帳子掀開便見洞內將把手向右
三旋便開內有拜匣將鎖揆去內有信件在
末封信陳哲夫信內有共黨證章臂章護

速掩捕毋使漏網請大速進行幸此密稟

貴捕房 均鑒

陸兆芬密上



此房係王爺房
門上首進至堂下首楊愛蓮房

東房向



厨背後有白板門而後進至天井內有櫥櫃其首有櫥櫃二個
楊愛蓮房內大銅床背小月洞中有陳米
共壹袋

楊愛蓮房白式樣

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

MUNICIPAL POLICE
S. B. REGISTRY.
File No. 7

Section 3, Special Branch. 1944/45, 1
REPORT

Date April 2, 1935.

Subject Letter received by French Police disclosing address of alleged
communists at 414 Garden Bridge.

Made by and Forwarded by D. I. Everest

The following is a translation of a letter (attached)
which was handed to me by Detective Sergeant Gelin of the
French Police at 2.35 p.m. April 2:-

"Officer i/c French Police Station,

"I beg to inform you confidentially that Sung
"Yin King (陈-民), his mother Sung Sao Sz (陈招氏) and
"his son Sung Tien King (陈天民), residing at No. 414,
"Garden Bridge in your territory, are real communists.
"Please search their house without any delay. Evidence
"can be found in a white pig skin box in front of the
"bed on the east side of the room.

(Signed) Loh Sing Zai (陆醒召)."

Although Sgt. Gelin is of the opinion that the address
mentioned in the letter refers to either Broadway or Seward
Road, it is possible that this is not so and that it is
intended to mean some bridge on the French Bund. In view
of these circumstances I suggest that discreet enquiries be
made before any definite action is taken.

D. I. Everest

D. I.

D.C. (Special Branch)

D. I. Everest

An careful enquiry report.
RAF 2/4/35

*Suggestion
approved.
JAG*

密啓者 貴租界外白大橋四百五
號陳一唯母陳趙氏子陳天民是真共
產徒抄收家中在床前白皮箱
內法迅速搜捕並連夜查搜毋使漏
網萬望火速進行幸甚密字

貴捕房

貴行長

鈞鑒

陸理石密啓

Translation of a Letter addressed to "French Police
Station, French Concession", undated.

Officer in charge of the French Police Station,

I beg to inform you confidentially that
Zung Yih Ming (陽一民), his mother Zung Zao Sz (陽趙氏)
and his son Zung Tien Ming (陽天民), residing at No. 414
Garden Bridge in your ~~XXXXXXXXXXXX~~ territory,
are real communists. Please search their house
without any delay. ~~xxxx~~ Evidence can be found in a
white pig skin box in front of the bed on the east
side of the room.

Loh Sing Zah (陸醒尼)